

# DIN ISO 11669:2025-02 (E)

## Translation projects - General guidance (ISO 11669:2024)

---

<b>Contents</b>		<b>Page</b>
<b>National foreword</b> .....		<b>4</b>
<b>National Annex NA (informative) Bibliography</b> .....		<b>5</b>
<b>Foreword</b> .....		<b>6</b>
<b>Introduction</b> .....		<b>7</b>
<b>1</b>	<b>Scope</b> .....	<b>8</b>
<b>2</b>	<b>Normative references</b> .....	<b>8</b>
<b>3</b>	<b>Terms and definitions</b> .....	<b>8</b>
3.1	General concepts.....	8
3.2	Concepts related to translation projects.....	9
3.3	Concepts related to people involved in translation projects.....	11
3.4	Concepts related to translation technology.....	12
<b>4</b>	<b>Context of translation projects</b> .....	<b>12</b>
4.1	General.....	12
4.2	Translation standards.....	13
4.3	Translation project parameters.....	13
<b>5</b>	<b>Initiation stage</b> .....	<b>14</b>
5.1	General.....	14
5.2	Initial needs analysis.....	14
5.3	Risk assessment.....	15
5.4	Selecting a translation service provider.....	16
<b>6</b>	<b>Planning (pre-production) stage</b> .....	<b>16</b>
6.1	General.....	16
6.2	Preparing the source language content.....	16
6.3	Finalizing the translation project specifications.....	17
6.4	Documenting the translation project specifications.....	17
<b>7</b>	<b>Execution (production) stage</b> .....	<b>17</b>
7.1	General.....	17
7.2	Technologies.....	18
7.3	Terminology work.....	18
7.4	Pre-processing.....	19
7.5	Translation.....	19
7.6	In-process quality checks.....	20
7.7	Verification and delivery.....	20
<b>8</b>	<b>Closing (post-production) stage</b> .....	<b>21</b>
8.1	General.....	21
8.2	Closure of the project.....	21
8.3	Feedback.....	21
8.3.1	General.....	21
8.3.2	Feedback from requesters.....	21
8.3.3	Feedback within and from the TSP.....	22
8.4	Evaluation of translation output.....	22
<b>9</b>	<b>Transversal activities</b> .....	<b>22</b>
9.1	Risk management and contingency planning.....	22
9.2	Project communication.....	23

9.2.1	General principles .....	23
9.2.2	Query management.....	23
<b>Annex A</b>	<b>(informative) Using unedited machine translation (UEMT) output .....</b>	<b>24</b>
<b>Annex B</b>	<b>(informative) Translation project parameters.....</b>	<b>26</b>
<b>Annex C</b>	<b>(informative) Checklist for developing translation project specifications.....</b>	<b>32</b>
<b>Annex D</b>	<b>(informative) Translation services .....</b>	<b>34</b>
<b>Annex E</b>	<b>(informative) Checklists for selecting a translation service provider.....</b>	<b>35</b>
<b>Annex F</b>	<b>(informative) Checklist for terminology needs.....</b>	<b>37</b>
<b>Bibliography</b>	<b>.....</b>	<b>39</b>